

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 MARS 1948.

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 16 juin 1947 portant confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 1<sup>er</sup> mai 1939 et en vertu de la loi du 10 juin 1937.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 16 juin 1947, portant confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 1<sup>er</sup> mai 1939 et en vertu de la loi du 10 juin 1937, modifie, en son article 2, 8, littera a), l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 tout en le confirmant sans réserve dans son article premier, littera p).

Cette modification entraînait l'obligation pour le Gouvernement de faire voter par le Parlement, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1946, des dispositions nouvelles relatives à l'économie générale du pays.

Celle-ci était à ce point bouleversée qu'il n'était pas possible d'envisager, à ce moment, des réformes partielles et non urgentes.

Le Parlement, vu les nécessités nombreuses auxquelles il a dû faire face, n'a pu d'ailleurs abroger qu'en 1947 les dispositions dont il souhaitait le remplacement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1946.

Il convient, en conséquence, d'abroger l'article 2, 8, littera a), de la loi du 16 juin 1947 qui, à l'occasion de la confirmation de l'arrêté royal du 30 novembre 1939, a rendu caduques les dispositions de l'arrêté royal du 9 juillet 1935 modifiées par les arrêtés royaux du 26 mars 1936, du 22 octobre 1937 et du 30 novembre 1939.

Tel est l'objet de l'article premier du présent projet de loi.

9 MAART 1948.

### ONTWERP VAN WET

tot wijziging van de wet van 16 Juni 1947, houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten getroffen krachtens de wet van 1 Mei 1939 en krachtens de wet van 10 Juni 1937.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van 16 Juni 1947, houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten getroffen krachtens de wet van 1 Mei 1939 en krachtens de wet van 10 Juni 1937, wijzigt bij artikel 2, 8, littera a), het koninklijk besluit n° 67 van 30 November 1939, na het, in haar eerste artikel, littera p), zonder voorbehoud goedgekeurd te hebben.

Deze wijziging verplichtte de Regering, nieuwe bepalingen betreffende de algemene economie van het Land door het Parlement te doen stemmen vóór 1 Januari 1946.

Deze economie was echter dusdanig in beroering dat het niet mogelijk was op dat ogenblik gedeeltelijke en niet dringende hervormingen voor te stellen.

Ten andere, het Parlement, gelet op de talloze werkzaamheden waaraan het het hoofd heeft moeten bieden, kon slechts in 1947 de bepalingen intrekken waarvan het de vervanging vóór 1 Januari 1946 wenste.

Het past artikel 2, 8, littera a), van de wet van 16 Juni 1947, in te trekken, waarbij, ter gelegenheid van de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 30 November 1939, de bepalingen van het koninklijk besluit van 9 Juli 1935, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 Maart 1936, van 22 October 1937 en van 30 November 1939 waardeloos verklaard werden.

Zulks is het voorwerp van eerste artikel van onderhavig ontwerp van wet.

L'article 2 se borne à mettre le texte néerlandais de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, littera a) de l'arrêté royal du 9 juillet 1935, modifié par l'article 8, littera b), de l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, en concordance avec le texte français.

*Le Ministre des Finances,*

G. EYSKENS.

Artikel 2 heeft geen ander doel dan de Nederlandse tekst van artikel 11, § 1, littera a) van het koninklijk besluit van 9 Juli 1935, gewijzigd bij artikel 8, littera b), van het koninklijk besluit n° 67 van 30 November 1939, in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

*De Minister van Financiën,*

## PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,  
RÉGENT DU ROYAUME,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives, par le Ministre des Finances.

Article premier.

L'article 2-8, littera a) de la loi du 16 juin 1947, est abrogé à la date de son entrée en vigueur.

Art. 2.

Le texte néerlandais de l'article 11, § 1, littera a) de l'arrêté royal du 9 juillet 1935, modifié par l'article 8, littera b) de l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 est libellé comme suit, à partir de la date d'entrée en vigueur de ce dernier arrêté :

« a) Tussen haar liquide middelen en haar mobiliseerbare activa of zekere elementen van deze activa, enerzijds, en haar obligo's op zicht en op korten termijn anderzijds. »

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Finances,*

G. EYSKENS.

## ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,  
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op voorstel van de Minister van Financiën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt, zal door de Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Eerste artikel.

Artikel 2-8, littera a) van de wet van 16 Juni 1947, wordt afgeschaft van de dag van haar inwerkingtreden af.

Art. 2.

De Nederlandse tekst van artikel 11, § 1, littera a) van het koninklijk besluit van 9 Juli 1935, gewijzigd bij artikel 8, littera b) van het koninklijk besluit n° 67 van 30 November 1939, wordt als volgt gewijzigd van den dag af van in werkingtreden van laatst bedoeld besluit :

« a) Tussen haar liquide middelen en haar mobiliseerbare activa, of zekere elementen van deze activa, enerzijds, en haar obligo's op zicht en op korten termijn anderzijds. »

Art. 3.

Onderhavige wet treedt in werking de dag van hare bekendmaking in het *Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, de 9 Maart 1948.

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Financiën,*